

Santa Maria amar

Cantiga de Santa María (No. 7)

The image shows a musical score for a song. It consists of five staves of music, each with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The time signature is 3/4. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes. The lyrics are in Portuguese. The first staff begins with a whole note, followed by quarter notes, and ends with a quarter rest. The second staff continues with quarter notes and a quarter rest. The third staff has a quarter note, a quarter rest, and then quarter notes. The fourth staff starts with a quarter note, followed by a quarter rest, and then quarter notes. The fifth staff begins with a quarter note, followed by quarter notes, and ends with a quarter rest.

San - ta Ma - ri - a a - mar De - ve - mos muit' e ro -
Mas o de - mo en - ar - tar A foi, po - que em - pre -
gar Que a ssa gra - ça po - - - nna So - bre nos, por -
nnar S'ou - ve d'un de Bo - lo - - - nna. O - me que de
que er - rar Non nos fa - ça, nen pec - car, O de - mo
ra - ca - dar A - vi - a, e de guar - dar, Seu feit' e
sen ver - go - - - nna. Por - en - de vos con - ta - rey
sa be - so - - - nna. Fez a Ma - dre do gran Rei,
D'un mi - ra - gre que a - chei Que por hü - a ba - des - sa.
Ca, per com' eu a - pres ei, E - re - xe su - a es - sa.

*Esta e como Santa Maria
livroua, abadesa prenne,
que adormecera ant'o seu altar
chorando.*

*Santa Maria amar
devemos muit' e rogar
qua a ssa graça ponna
sobre nos, porque errar
non nos faça, nen peccar,
o demo sen vergonna.*

*1. Porende vos contrarey
d'un miragre que achei
que por hua badessa
fez a Madre do gran Rei,
ca, per com' eu apres' ei
eraxe sua essa.
Mas o demo enartar
a foi, porque emprennar
S'ouve d'un de Bolonna,
ome que de gaurdar,
avia, e de guardar,
seu feit' e sa besonna.*

Santa Maria amar...

*2. As monjas pois entender
foron esto e saber,
ouveron gran lediça;
Ca, porque lles non sofrer
queria de mal fazer,
avian-lle mayça.
E forona acusar,
ao Bispo do lograr,
e el ben de Collonna.
Chegou y; e pois chamar
a fez, veo sen vagar,
leda e muri risonna.*

Santa Maria amar...

*3. O Bispo lles diss' assi:
"Dona, per quant' aprendi,
mui mal vossa fazenda
fezeste; e vin aquí
por esto, que ante mi
façades end' emenda."
Mas a dona sen tardar
a Madre de Deus rogar
foi; e, come quen sonna,
Santa Maria tirar
lle fez o fill' e criar
lo mandou en Sassonna.*

Santa Maria amar...

*Ésta es cómo Santa María
protegió a una abadesa preñada,
que se durmió ante su altar
llorando.*

*A Santa María amar
debemos mucho y rogar
que su gracia ponga
sobre nosotros, para que errar
no nos haga, ni pecar,
el demonio sin vergüenza.*

*Entonces les contaré
de un milagro que sucedió,
que por una abadesa
hizo la madre del gran rey,
porque, como he sabido,
ella misma estaba allí.
Mas el demonio la engañó
y fue preñada
por uno de Bolonia,
un hombre que debería haber recibido
y guardado
el acto y delito de ella.*

A Santa María amar...

*Las monjas, cuando entendieron
y fueron seguras de esto,
tuvieron gran contento
ya que como a ellas no les permitía
hacer mal,
le tenían malicia.
Y fuéronla a acusar
al obispo del lugar,
y vino desde Colonia.
Llegó allí; y la hizo llamar,
ella vino sin tardar,
contenta y muy risueña.*

A Santa María amar...

*El obispo le dijo así:
"Señora, por cuanto he oído,
muy mala cosa hecha
hiciste; y vine aquí
para que, ante mí,
hagas una enmienda".
Mas la dama, sin esperar,
a la madre de Dios a rogar
fue; y mientras dormía,
Santa María la hizo
tener al niño y a criar
lo mandó a Soissons.*

A Santa María amar...

4. *Pois s'a dona espertou
e se guarida achou
log' ant' o Bispo veo;
e el muito a catou
e desnua-la mandou;
e pois lle vvyu o seo,
começou Deus a loar
e las donas a brasmar,
que eran d'ordin d'Onna,
dizendo: "Se deus m'anpar,
por salva poss' esta dar,
que non sei que ll'aponna."*

Santa Maria amar...

Quando la mujer despertó
y se encontró curada,
al poco tiempo vino ante el obispo;
y él mucho la examinó
y a desnudarse la mandó;
y cuando la vio,
comenzó a alabar a Dios
y las monjas a censurar,
que eran de la orden de Onna,
diciendo: "Si Dios me ampara,
inocente la declaro,
que no se de qué se le acusa".

A Santa María amar...